

体验世界文化之旅阅读文库 葡萄牙

Culture Smart! Portugal

Sandy Guedes de Queiroz 著

王秀文 注

高等教育出版社

体验世界文化之旅

Culture Smart! Portugal

Sandy Guedes de Queiroz 著

王秀文 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

王守仁

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6795号

Culture Smart! Portugal, by Sandy Guedes de Queiroz, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2006 Kuperard

Cover image: Buildings on the Douro River, Porto.
Travel Ink/Simon Reddy

图书在版编目 (CIP) 数据

葡萄牙: 英文 / (葡) 桑迪·格德斯·德·奎罗斯
著; 王守仁主编; 王秀文注. — 北京: 高等教育出版社,
2017. 7

(体验世界文化之旅阅读文库) / 王守仁, 仲伟合主编)

书名原文: Portugal-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-047899-0

I. ①葡… II. ①桑… ②王… ③王… III. ①葡萄牙—概
况—英文 IV. ①K955. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第129996号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	陈锡鏢 (上海)
封面设计	张楠	版式设计	孙伟	责任校对	叶春阳
					责任印制 刘思涵

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	山东鸿君杰文化发展有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	880mm×1230mm 1/32		http://www.hepmall.cn
印 张	7.125	版 次	2017年7月第1版
字 数	173千字	印 次	2017年7月第1次印刷
购书热线	010-58581118	定 价	39.00元
咨询电话	400-810-0598		

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 47899-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了欧美发达国家以外其他国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助

读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

葡萄牙偏居于南欧一隅，在欧洲最南端的伊比利亚半岛上，正如罗卡角上一座巨大十字架上镌刻着“陆止于此，海始于斯”，昭示着这里是葡萄牙和整个欧洲大陆的最西端，同时也是大西洋开始的地方。位于大西洋畔的葡萄牙，自然环境得天独厚，也难怪生活在这里的人认为葡萄牙是“上帝特殊的恩赐”。葡萄牙素有“葡萄酒之国”之称，是生产优质葡萄酒的大国。“酒都”波尔图的葡萄酒更是享誉全球。葡萄牙人喜欢斗牛。斗牛不仅是一种艺术形式，把惊险、斗智斗勇的搏击演绎成了美的艺术；斗牛也是一种民族精神，机智勇敢、潇洒豪放深深地扎根在葡萄牙人的灵魂深处。

葡萄牙是欧洲航海文化的发源地，曾是海上霸权国家，辉煌一时。1488年，葡航海家迪亚士首次到达并绕过南非的好望角，由大西洋进入了印度洋；1497年葡航海家达·伽马率船从里斯本出发，经绕好望角、莫桑比克等地，于1498到达印度西南部，后在1502-1503年和1524年又两次到印度。在1869年苏伊士运河通航前，欧洲对印度洋沿岸各国和中国的贸易，主要通过这条航路。1519-1522年，葡航海探险家麦哲伦率领的探险船队实现了环球航行。这不仅开辟了新航线，也证明了地球是球形的。而此前的古代中国人认为天圆地方；古代巴比伦人认为地是圆的，大地周围是河流；在古希腊人绘制

的地图上，在海的尽头画上一个巨人，巨人手中举着一块路牌，上面写着：到此止步，勿再前进。15世纪的欧洲大多数人认为大地是平的，海洋尽头是无底深渊。葡萄牙的航海业绩，促进了人类对世界地理的认知，加强了各大洲的交流，也促进了本国经济文化的高度繁荣；但由此而进行的海外扩张与殖民，也给世界带来了消极的影响。

就地理位置而言，葡萄牙是距中国最遥远的欧洲大陆国家，但也是同中国交往最早的国家之一。1502年，葡萄牙就向明朝政府派遣了使节。1979年，葡萄牙与中国建交。1999年澳门问题顺利解决，为两国关系全面发展翻开了新的一页。建交后，两国在文化、科技和教育方面的交流往来与日俱增。500多年前，葡萄牙开辟了连接欧亚大陆的海上航线，如今中国正开辟“丝绸之路经济带”和“海上丝绸之路”，即“一带一路”发展战略，这一倡议提出后，应者云集。“海上丝绸之路”从中国沿海辐射到太平洋、印度洋和大西洋，并直通地中海。作为“海上丝绸之路”另一端的葡萄牙，是近代推动西学东渐和东学西传的主要国家之一，故成为21世纪海上丝绸之路的一个重要基站。而沿线涉及葡萄牙语国家多为发展中国家，发展潜力大，许多地区已成为当今世界的新兴市场。对葡萄牙来说，也是共享海上贸易繁荣的最好契机。随着“一带一路”

倡议的推进，中葡双边合作更加密切，经济往来更加频繁。

本书作者引领我们走进了一个魅力非凡的国度。书中概述了葡萄牙地理风貌、社会生活、文化风俗、交友旅游、政治经济和教育等各个方面，展现在我们眼前的是一幅葡萄牙的全景图。葡萄牙是大西洋畔的一颗绿宝石，以其异域独特的自然、人文景观和不可替代的战略位置，正吸引着、也等待着越来越多的人前往欣赏与探索。踏上旅途之时，不妨带上这本小册子吧。与它同行，您定能收获到意想不到的惊喜！

王秀文

2016年11月

Contents

Portugal 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Climate and Weather 009
- Regions 010
- A Brief History 016
- Government 042
- The Economy 043
- Portugal Today 045
- Portuguese: A World Culture 046

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 048

- Family 049
- Sociability 053
- Suspicion and Acceptance 053
- Individualism Versus National Pride 055
- Machismo 056
- Tolerance and Prejudice 057
- Religion 059
- Formality and Respect 062
- Saudade 064

Chapter 03 CUSTOMS & TRADITIONS 066

- "Típico" 066
- Public Holidays 067
- Religious Holidays 068
- Carnival 071
- Popular Saints 072
- Family Celebrations 075
- Fado 078
- Ribbon-Burning 080
- Bullfighting 082

Chapter 04 MAKING FRIENDS 086

- Close-Knit Circles 087
- Invitations Home 088
- Gift Giving 089
- Sports Clubs 090
- Expatriate Clubs 091
- English-Language Publications 091

Chapter 05 THE PORTUGUESE AT HOME 094

- Portuguese Homes 094
- The Household 097
- Shopping 099
- Daily Life 101

- Television *105*
- Children *105*
- Education *107*
- Bureaucracy *110*
- Military Service *111*

Chapter 06 TIME OUT 112

- Food *113*
- Wine *120*
- Eating Out *124*
- Nightlife *125*
- Shopping for Pleasure *126*
- Banks *128*
- Sports *129*
- Vacations *132*
- Cultural Activities *134*

Chapter 07 TRAVELING 136

- Entering the Country *136*
- Flying *137*
- Trains *137*
- Buses *139*
- Driving *141*
- Rules of the Road *144*

- Urban Transportation 147
- Where to Stay 149
- Health 152
- Safety 153

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 154

- The Business Culture 154
- Labor 157
- Company Structure and Organization 159
- Contracts and Fulfillment 160
- Communication Style 161
- Presentations and Negotiations 163
- Teamwork 164
- Dress Code 165
- Business Entertaining 166
- Women in Business 167

Chapter 09 COMMUNICATING 168

- The Portuguese Language 168
- Getting By 170
- Face-to-Face 173
- Humor 175
- The Media 176
- Telephones 179

- Postal Services 180
- Conclusion 181

Appendices 183

- Places 183
- People 190

Exercises 197

Portugal



- ¹ 瓦斯科·达·伽马（约1460-1524），葡萄牙航海家。1497年奉国王之命，率领舰队从里斯本出发，绕过好望角，第二年到达莫桑比克。后得到阿拉伯领航员艾哈迈德·本·马吉德帮助，终于到达印度西南部重镇卡利库特，并满载交换来的宝石、香料而归。于1502年和1524年又两次远航印度。他开辟的航路，促进了欧、亚商业关系的发展
- ² 航海者亨利（1394-1460），即恩里克王子，曾到达东非、亚速尔群岛等地区
- ³ 好望角，非洲西南端著名的岬角

Introduction

Legend has it that when Caesar's general arrived on Portuguese soil in the first century ce, he claimed to have discovered a lovely country blessed with a mild climate and a beautiful coastline, but whose inhabitants were ungoverned and ungovernable. The Portuguese are still impulsive, set in their ways, and resistant to change, yet they are ever charming, romantic, and nostalgic, with an unshakable loyalty toward family and friends. Their national pride is easily roused, and celebrations of their history and heritage burst forth at every opportunity. This is, after all, the nation of Vasco da Gama¹ and Henry the Navigator² — whose daring explorers first rounded the Cape of Good Hope³, discovered the maritime route to the Orient, and colonized lands in South America, Africa, and Asia. *Culture Smart! Portugal* reveals a country that, having enjoyed periods of great power and influence, and endured times of economic hardship and political turmoil, is striving to regain prosperity and respect from its neighbors and the rest of the world.

Portugal is a land of contrasts and contradictions. Opulence dwells side by side with simplicity. Elegant homes nestle inside

